

Niegodziwy – Mikołaj Biernacki ps. Rodoć

Vile – by Mikołaj Biernacki aka Rodoć

Xelenko żal żal żalony
Helenko! Żal, żal szalony,
Helen sorrow sorrow frantic

Pfygniata muj umysw tsawy
Przygniata mój umysł cały.
Overwhelm my mind whole

Muj awgust muj nazeżony
Mój August, mój narzeczony
My August my fiancé

Zdradza mnie jest niegodziwy
Zdradza mnie, jest niegodziwy.
Betrays me (he) is vile

Gdym mu pisawa pzed rokiem
Gdym mu pisała przed rokiem,
When I to him wrote ago a year (When I was writing to him a year ago)

ze mu nie vjeze
że mu nie wierzę.
That to him (I) don't believe

Pisaw s utfuciem gwembokiem
Pisał z uczuciem głębokiem,
(he) was writing with a feeling deep

ze sobje życie odbjeze
Że sobie życie odbierze
That from him the life (he) will take (that he will take his own life)

dziś na groźby klastornej tseli
Dziś, na groźby klasztornej celi,
Today on the threats (of the) monastery cell

Na wymufki najkrfaffe
na wymówki najkrwawsze,
to the excuses the bloodiest (to the excuses deadliest)

pisaw ze koxa mjẽ zaffe
piisał – że kocha mię zawsze,
(he) was writing that (he) loves me always

ale się już nie zastfeli
ale się już nie zastrzeli!
But (he) himself already won't shoot